

## **PowerTranslator 9: Jetzt noch besser und bedienerfreundlicher dank neuer Übersetzungs-Engines**

**Belmont (MA)/München, 23. Dezember 2004 –Im Rahmen des Republishingvertrags mit Language Engineering Company, LLC (LEC) bringt Avanquest Deutschland GmbH die neue Version 9 des PowerTranslator von LEC in zwei Editionen auf den Markt: Während die Standard-Edition zweisprachig übersetzt (Deutsch <> Englisch), enthält PowerTranslator 9 Professional gleich sechs Sprachen, in die der Benutzer seine Texte übersetzen lassen kann: Neben Englisch bietet das Programm mit jeweils eigenen Übersetzungs-Engines für die Sprachpaare Deutsch <> Englisch/Französisch/Italienisch sowie Englisch <> Französisch/Italienisch/Spanisch/Russisch/Portugiesisch.**

**Dank einer übersichtlichen Benutzeroberfläche mit den vier enthaltenen Funktionen TextTrans, QuickTrans, Mirror und FileTrans bietet der PowerTranslator flexible und komfortable Nutzungsmöglichkeiten und überdies eine direkte Integration in Word, Excel, Internet Explorer und PowerPoint. In der Professional-Edition sorgen außerdem das zusätzlich enthaltene Collins-Wörterbuch sowie zusätzliche deutsch-englische Wörterbücher zu Wirtschaft, Recht, IT und Medizin für optimale maschinelle Übersetzungen, die sich gegenüber den Vorversionen durch erhebliche Qualitätsverbesserungen deutlich abhebt!**



Ob Emails oder Websites, internationale Dokumente oder Geschäftspost in verschiedenen Sprachen – der PowerTranslator ist ein flexibel einsetzbares und überaus komfortables Übersetzungsprogramm, das dem Benutzer hilft, viel Zeit und Kosten zu sparen und schnell und unkompliziert brauchbare Ergebnisse liefert.

Einer der Hauptvorteile von Power Translator 9 besteht in der einfachen und schnellen Verfügbarkeit, die die vier Anwendungen QuickTrans, TextTrans, Mirror und FileTrans bieten: So kann man Texte auf die jeweils bequemste Art sofort und direkt in verschiedene Anwendungen übersetzen und rückübersetzen. Ebenso kann man ganze Dateien auf Knopfdruck in der jeweils anderen Sprache erstellen - oder aber parallel zu dem Text, den man gerade tippt. Außerdem hat der Benutzer die Möglichkeit, ganz bequem direkt in den Anwendungen Word und Excel zu übersetzen! Über eine übersichtliche Benutzeroberfläche kann man dabei auf alle Funktionen von PowerTranslator zugreifen.

Neu ist die direkte Plug-In-Einbindung von PowerTranslator in PowerPoint und Internet Explorer, so dass man jetzt auch aus diesen Anwendungen heraus mit wenigen Mausklicks übersetzen kann. Übersetzungen von ganzen Websites, Präsentation u.a. sind einfacher denn je.

Egal ob man E-Mails übersetzen muss oder in fremdsprachigen Chatrooms mehr verstehen will - Power Translator 9 ermöglicht bidirektionale Übersetzungen, die man per Rückübersetzung auch qualitativ kontrollieren kann. Die Tatsache, dass für jedes Sprachenpaar jeweils eigene Übersetzungs-Engine enthalten sind, erhöht dabei die Übersetzungsqualität erheblich und ermöglicht brauchbare maschinelle Übersetzungen. Nachfolgend eine Übersicht der Funktionen der Standard- bzw. Professional-Version.

### **Funktionen in beiden Versionen:**

#### TextTrans: Übersetzt, während der Benutzer noch tippt

TextTrans ermöglicht interaktives Übersetzen von Texten. Man tippt oder fügt im oberen Fenster den Text ein, und im unteren Fenster erscheint automatisch die Übersetzung. Auch für Rückübersetzungen zur Kontrolle einfach zu nutzen.



#### QuickTrans: Übersetzt in andere Anwendungen

QuickTrans liefert schnelle Übersetzungen für Chats, Messengers, für einzelne Sätze und Suchbegriffe. Begriff eingeben, Eingabetaste drücken, fertig. Nochmaliges Drücken der Eingabetaste, und schon erscheint die Übersetzung im Messenger, Chat oder anderen Anwendungen.

#### Mirror: Qualitäts-Check per Rückübersetzen

Mirror übersetzt Texte in jeder unterstützten Anwendung. So kann man mit dem Mauspfel z.B. einfach eine Website anklicken, und schon erscheint die Übersetzung im Fenster des Mirror. Funktioniert auch für Emails und jegliche Textdokumente.

#### FileTrans: Übersetzt komplette Dateien und Ordner

FileTrans ermöglicht es, ganze Text und HTML-Dateien automatisch zu übersetzen. Hierfür definiert man einfach eine Datei oder einen Ordner, und im Handumdrehen liegt eine komplette Übersetzung der gewünschten Daten vor.

#### Translate DotNet: Gratiszugang für 1 Monat

Durch die Translate DotNet-Technologie stehen via Internet zusätzlich über 200 Sprachenpaare zum Übersetzen für einen limitierten Zeitraum zur Verfügung. Sprachen wählen, übersetzen, fertig. Einfacher weltweit kommunizieren!

### **Zusätzliche Funktionen von PowerTranslator 9 Professional:**

#### Dictionaries: Eigene Wörterbücher erstellen

Die Wörterbücher, sogenannte Dictionaries, kann man u.a. benutzen, um Begriffe sowohl im Haupt- als auch in den zusätzlichen technischen und eigenen Wörterbüchern nachzuschlagen. Der Benutzer kann aber auch bei Bedarf eigene Wörterbücher erstellen und mit Spezialbegriffen bestücken.

#### Zusätzliche Wörterbücher:

Deutsch <> Englisch für Wirtschaft, Recht, Computer, Medizin

#### Weitere Sprachpaare:

Deutsch <> Französisch

Deutsch <> Italienisch

Englisch <> Französisch

Englisch <> Italienisch

Englisch <> Spanisch

Englisch <> Russisch

Englisch <> Portugiesisch

#### Collins Wörterbuch: Mit 500.000 Einträgen eines der umfangreichsten Wörterbücher

Zusätzlich zu den in der Standard-Version enthaltenen Wörterbüchern bietet PowerTranslator 9 Professional das renommierte deutsch-englische Collins-Wörterbuch, das mit über einer halben Million Einträgen zu den umfangreichsten seiner Art gehört.

#### Translate DotNet: Gratiszugang für 3 Monate

Details siehe oben bei Standard

### **SYSTEMVORAUSSETZUNGEN:**

- Windows 98, ME, 2000 und Win XP
- Mind. 64 MB RAM
- Der Festplattenbedarf kann bis zu 100 MB (Standard) bzw. 150 MB (Professional) betragen
- Für „Dot-Net“ Übersetzungen (Online Service mit weiteren Sprachenpaaren) wird ein Internetzugang benötigt
- Internetzugang ist nicht im Programm enthalten



## PREISE:

### Power Translator 9 STANDARD

D/A: 49,95 Euro (unverbindliche Preisempfehlung inkl. MwSt.)

CH: 85,00 sFr (unverbindliche Preisempfehlung inkl. MwSt.)

### Power Translator 9 PROFESSIONAL

D/A: 199,95 Euro (unverbindliche Preisempfehlung inkl. MwSt.)

CH: 299,00 sFr (unverbindliche Preisempfehlung inkl. MwSt.)

## VERFÜGBARKEIT: Ab Januar 2005 im gut sortierten Handel

sowie unter [www.power-translator.com](http://www.power-translator.com) (ab Januar)  
oder telefonisch (01805-339 790)

**Fachhändler** wenden sich bitte an ISP\*D, Novastar oder Trade Up

**Retail-Distribution:** Koch Media

## **INFO- UND BESTELLSHOTLINE: 01805 - 339 790**

**(Bitte ausschließlich diese Nummer bei Presseveröffentlichungen benutzen! Danke!!)**

## **Über Language Engineering Company, LLC:**

Language Engineering Corporation (LEC) wurde 1985 mit dem Ziel gegründet, Sprachübersetzungssoftware für das internationale Geschäftsleben anzubieten. Mit Sitz in Belmont, Massachusetts, hat LEC verschiedene Partner in Europa, Asien und in den USA. LEC ist der weltweit größte OEM-Anbieter im Bereich Übersetzungssoftware und stellt derzeit 42 Übersetzungspaare zur Verfügung. LECs Service umfasst die ganze Bandbreite zwischen Beratung, Integration und Entwicklungs-Dienstleistungen und liefert dabei Übersetzungs-Management, vor allem für weltweit vertretene Unternehmen. Mit hoher Expertise im Bereich Sprachanalyse und -Synthese, ermöglicht LEC die Implementierung erfolgreicher Lösungen in vielen Bereichen, einschließlich maschineller Übersetzung, vielsprachiger Infozugang, Spracherkennung und -Synthese, automatisches Abstrahieren, grammatikalische und Aussprache-Korrektur sowie Datenbankzugang per Sprache. LEC ist einer der Pioniere beim Erstellen von Komponenten-Software und hat das LEC Translation-Modell entwickelt um größere Flexibilität und schnelleres Implementieren für die Benutzer zu ermöglichen. Das Modell erleichtert die Zusammenarbeit zwischen verschiedensten Anbietern, in dem es das unabhängige Entwickeln bei gleichzeitig gewährleisteter Kompatibilität erlaubt. Das Ergebnis ist eine Vielfalt an Sprach- und Wissens-Management-Systemen, die eine stetig wachsende Liste an verfügbaren Sprachpaaren. Mehr über LEC finden Sie unter: [www.lec.com](http://www.lec.com)

## **Über Avanquest Deutschland GmbH**

Avanquest Deutschland GmbH, ehemals MediaGold GmbH, ist ein Tochterunternehmen des französischen Softwarekonzerns BVRP und Teil des weltweiten Avanquest-Networks. Avanquest Global Publishing, gegründet im Juni 2003 von der BVRP Software Group, ist ein internationales Netzwerk von Firmen, das Softwareentwicklern in aller Welt eine globale Vermarktung mit der ganzen Bandbreite von Softwareverlags-Ressourcen bietet. Mit Hauptquartier in San Mateo (USA) und München sowie international vertretener Tochter- und Partnerfirmen bauen Avanquest und der Mutterkonzern BVRP Software auf lange Beziehungen quer durch alle Kanäle in Märkten, die zusammen fast 90 Prozent der weltweiten Softwareverkäufe repräsentieren. BVRP Software, führender internationaler Softwareverlag und -entwickler, wurde 1984 in Paris gegründet und ist seit 1996 am Euronext Nouveau Marché (ISIN FR0004026714) börsennotiert. Weitere Informationen: [www.avanquest.com/de](http://www.avanquest.com/de) bzw. [www.bvrp.com](http://www.bvrp.com).

## **Hersteller- bzw. Pressekontakte:**

Language Engineering Company  
Dr. Glenn A. Akers (CEO)  
+1.617-489-4000 ext 717  
[glenn@lec.com](mailto:glenn@lec.com)

Avanquest Deutschland GmbH  
Markus Y. Soffner (PR)  
Tel: +49-89-79097-35  
[markus.soffner@avanquest.com](mailto:markus.soffner@avanquest.com)